

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 95 (1977)  
**Heft:** 35: SIA-Heft, 4/1977: Abbruch oder Neubau?: Renovation Klosterkirche Wettingen

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

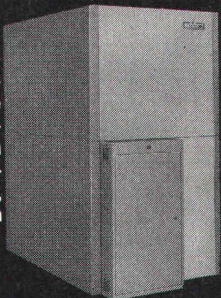
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Hier geht Ihr Geld in die Luft!

(Heizen Sie auch noch so?)

Früher, als das Heizöl noch billig war, konnte man sich einiges an Energieverschwendung leisten (und an Umweltverschmutzung?) Heute besinnt man sich auf bessere, umweltfreundlichere und sparsamere Heizmethoden. Wissen Sie, dass jede bestehende Zentralheizung - sei sie nun mit Öl, Kohle oder Gas betrieben - auf Elektrobetrieb umgestellt werden kann?

Miteinem zentralen Elektro - Speicherblock nutzen Sie den billigen Nachtstromtarif aus. Die Belastungsverhältnisse im örtlichen Strom-Netz erlauben nicht in allen, jedoch in vielen



Fällen den Anschluss solcher Elektro - Speicherheizungen. Wenn Sie uns den untenstehenden Coupon einsenden, klären wir gerne ab, welche Möglichkeiten in Ihrem Fall gegeben sind.

## störi

AW

**Störi & Co. AG, Fabrik elektrischer Apparate**  
8820 Wädenswil, Telefon 01 - 780 77 33

## Informations-Coupon

Ich/wir wünsche(n)

- ☐ Dokumentation über Elektro-Raumheizung
- ☐ Abklärung der Anschlussmöglichkeiten

Name:

Adresse:

Telefon:

## Schweizerische Bauzeitung

Verlags-AG der akademischen technischen Vereine. Offizielles Organ des SIA, Schweizerischer Ingenieur- und Architekten-Verein, der GEP, Gesellschaft Ehemaliger Studierender der ETH Zürich, der ASIC, Schweizerische Vereinigung Beratender Ingenieure.

95. Jahrgang Heft 35

1. September 1977

### Inhalt

- Abbruch oder Erneuerung? Von *Bernhard Furrer*, Stuckis-  
haus . . . . . 567\*
- Die Renovation des Klosters Wettingen, Von *Verena Fuhr-  
mann*, Ennetbaden . . . . . 574\*
- Landesforstinventar und Fragen der Holzforschung in der  
Schweiz. Lignum . . . . . 581

### Persönliches

- Peter Grassmann zum 70. Geburtstag . . . . . 583

### Buchbesprechungen

- Kunstführer der Schweiz. Uhren und Messinstrumente des  
15. bis 19. Jahrhunderts . . . . . 583\*

### Nekrologe

- . . . . . 584

### Mitteilungen aus der UIA

- Manifestations futures de l'Union et d'autres organisations  
internationales . . . . . 584

### Wettbewerbe

- Wiederaufbau einer Brandruine in Visp. Alterssiedlung Lin-  
denhof in Rümlang. Kirchliche Bauten Teufenthal. Alters-  
und Pflegeheim Pratteln. Künstlerische Ausstattung Kantons-  
schule Glarus. Künstlerische Gestaltung ETH Lausanne.  
Kantonale Verwaltung Solothurn. Bündner Frauenschule  
Chur. Pfrundhaus Glarus . . . . . 585

### Ankündigungen

- . . . . . 586

### SIA-Informationen

- Delegiertenversammlung, 24. Juni in Luzern. Auftragsbe-  
stand und Beschäftigungslage in den Projektierungsbüros . 587
- AJ Aktion Junge / Verlängerung bis Ende 1978. Prüfungs-  
pflicht für Betonstähle . . . . . 590
- Vernehmlassung von Normen. SIA-Veranstaltungen . . . 591
- Kommentar zu Art. 27 der Ordnung SIA 152 «Ordnung für  
Architekturwettbewerbe. Kurzmitteilungen . . . . . 592

### Grüne Seiten vorn

- Laufende Wettbewerbe . . . . . G 121
- Wettbewerbsausstellungen, Standbesprechungen «Altbau-  
Sanierung» . . . . . G 122

### Grüne Seiten hinten

- Standbesprechungen «Altbau-Sanierung». Bestellatalon SIA . G 123
- Aus Wirtschaft und Technik. Öffentliche Vorträge. Stellen-  
vermittlung ESA, SIA/GEP . . . . . G 124

### Vorschau auf das nächste Heft

100 Jahre Basler Ingenieur- und Architektenverein



# Wer macht was?

## SBZ-Fachfirmenverzeichnis

### Abdichtungen

KUNSTSTOFF-TECHNIK  
Aktienges. Himmler, 8952 Schlieren  
Spitalstr. 74, Tel. 01 / 730 20 20 / 21  
RENESCO  
René Schmid & Co. AG  
8112 Otelfingen, Tel. 056 / 74 01 71

### Apparatebau für Haushalt und Gewerbe

Rymann AG, 5502 Hunzenschwil  
Tel. 064 / 47 22 63

### Architekturmodelle

Max Knecht, 5430 Wettingen  
Tödisstrasse 22, Tel. 056 / 26 09 31  
H. Schalk, 8050 Zürich  
Thurgauerstr. 70, Tel. 01 / 51 64 11  
Modellbau Zaborowsky  
Inhaber D. Raffainer  
Neumarkt 10, 8001 Zürich  
Tel. 01 / 34 22 16

### Bauaustrocknung

Roth-Kippe AG, 8045 Zürich  
Giesshübelstrasse 96, 01 / 66 11 55

### Beratung in Brandschutzfragen

BAU-CHEMIE AG, 4051 Basel  
Rütlistr. 50, Tel. 061 / 23 00 16  
Ed. Jezler, Ing., Amselweg 13  
8302 Kloten, Tel. 01 / 813 70 12

### Bodenuntersuchungen

Geotechnisches Büro Dr. U. Schär  
Grundbauberatung, Erdbaulabor  
Bergstrasse 125, 8032 Zürich  
Tel. 01 / 34 36 88 und 01 / 34 94 42

### Drahtseile

Fatzer AG, 8590 Romanshorn  
Tel. 071 / 63 12 32  
Kabelwerke Brugg AG  
5200 Brugg, Tel. 056 / 41 11 51  
Schweiz. Seil-Industrie AG  
8201 Schaffhausen  
Tel. 053 / 5 42 41, Telex 76498  
Bahn-, Bau- und Industriedrahtseile

### Elektronische Datenverarbeitung

FIDES  
Rechenzentrum, Bleicherweg 33  
8002 Zürich, Tel. 01 / 202 78 40

### Faltwände

Rosconi AG, 5610 Wohlen  
Tel. 057 / 6 49 00 / 6 77 15

### Farbspritzkabinen

Fröhlich Spritzkabinen-  
und Apparatebau, 5524 Niederwil  
Tel. 057 / 6 57 57 / 58

### Fassadenplanung

Metallbau-Planung J. F. Meyer  
6004 Luzern, Mariahilfgasse 3  
Tel. 041 / 23 21 67

### Garderobeneinrichtungen

Rosconi AG, 5610 Wohlen  
Tel. 057 / 6 49 00 / 6 77 15

### Geologie — Geotechnik

P. Friedli, dipl. Ing. ETH/SIA  
Bodenuntersuchungen,  
geotechnische Beratung  
Kreuzbühlstr. 8, 8008 Zürich  
Tel. 01 / 32 85 93

### Holzbeizarbeiten

Amstutz & Sahli AG, 8032 Zürich  
Hofackerstr. 11 A, Tel. 01 / 53 50 40  
Verband Schweiz. Holzbeizmeister  
Mitgliederliste: Sekretariat  
Am Bohl 6, 9000 St. Gallen  
Tel. 071 / 22 50 17

### Holzfalttüren — Faltwände

Echt PELLA-Holzfalttüren  
und -Wände nach Mass, 7 Holzarten  
PELLA AG, Güterstrasse 205  
4053 Basel, Tel. 061 / 35 80 10

### Holzleime und Klebstoffe

3 wasser- und tropfenfeste Holz-  
leime, Teppichleime für Böden  
und Wände. Fordern Sie techn.  
Merkblätter.  
CASANIN AG, Chemische  
und Leimfabrik, 6033 Buchrain  
Tel. 041 / 36 63 63

### Holzschutzmittel

Dr. R. Maag AG, 8157 Dielsdorf  
Tel. 01 / 53 12 55  
Color xex, Xerotin, Xylosan

### Industrietore

Hartmann & Co. AG, 2500 Biel  
Tel. 032 / 42 01 42

### Injektionen

KUNSTSTOFF-TECHNIK  
Aktienges. Himmler, 8952 Schlieren  
Spitalstr. 74, Tel. 01 / 730 20 20 / 21  
RENESCO René Schmid & Co. AG  
8112 Otelfingen, Tel. 056 / 74 01 71

### Kanalreinigung

W. H. Widmer, 8803 Rüschlikon  
7-Tag-und-Nacht-Pikett  
Tel. 01 / 724 21 50

### Korrosionsschutz-Farben für Schifffahrt und Industrie

Hempel SA, 1005 Lausanne  
av. Villamont, Tel. 021 / 20 22 42

### Lärmbekämpfung

Hartmann & Co. AG, 2500 Biel  
Tel. 032 / 42 01 42

Technische Akustik/Engineering  
Schneider & Co. AG  
8401 Winterthur, Zeughausstr. 70  
Tel. 052 / 89 21 21

### Lärmschutz

Siegfried Keller AG, Wallisellen  
Lärmschutz  
Büro und Lager:  
Zürichstr. 36, 8306 Brüttsellen  
Tel. 01 / 833 02 81

### Mauerentfeuchtungen

RENESCO  
René Schmid & Co. AG  
8112 Otelfingen, Tel. 056 / 74 01 71

### Mauerentfeuchtung Ausblühungsschutz

Verlangen Sie Dokumentation:  
Max Anderegg, 9011 St. Gallen  
Biserhofstr. 27, Tel. 071 / 23 65 64  
Ausführung in der ganzen Schweiz

### Metallbau

Hartmann & Co. AG, 2500 Biel  
Tel. 032 / 42 01 42  
Ernst Schweizer AG, 8047 Zürich  
Tel. 01 / 52 69 10  
Werk: 8908 Hedingen, 01 / 99 60 22  
Metallfassaden, Metallfenster,  
Metalltüren, Schutzraumteile,  
normierte Bauteile

### Metall-Normtüren

Brander AG, 8162 Steinmaur  
Tel. 01 / 853 06 22

### Natursandsteine

J. und A. Kuster, Steinbrüche AG  
8807 Freienbach, Tel. 01 / 784 25 25

### Oeltankwannen- und Behälterbeschichtungen

RENESCO  
René Schmid & Co. AG  
8112 Otelfingen, Tel. 056 / 74 01 71

### Oelseparatoren und Dieselöl-Reinigungsanlagen

Separation & Recovery Systems SA  
1040 Echallens VD  
Tel. 021 / 81 62 09

### Pumpen

Schäppi Pumpenservice  
8003 Zürich, Gertrudstrasse 24  
Tel. 01 / 241 48 23  
Sommer, Schenk AG, Pumpenbau  
5213 Villnachern, Tel. 056 / 43 13 63

### Profilbleche

Notz & Co. AG, Postfach, 2501 Biel  
Tel. 032 / 25 11 25, Telex 34107

### Rohrdurchstossen

statt aufbrechen!  
Alle Dimensionen für Werk-  
leitungen, Steuerungen,  
Abwasser, Kanalisationen  
Alfredo Piatti AG, 8305 Dietlikon  
Tel. 01 / 833 00 11

### Rolladen

Hartmann & Co. AG, 2500 Biel  
Tel. 032 / 42 01 42

### Schalungen

Ahl AG, Gleitschalungen  
6300 Zug, Oberleh 2  
Tel. 042 / 21 29 57, 055 / 42 31 32

### Schiebe- und mobile Wände

Bator AG, 3360 Herzogenbuchsee  
Tel. 063 / 60 11 33  
Schiebe- und mobile Wände  
in schallhemmender Ausführung  
30—45 db F 90  
Rosconi AG, 5610 Wohlen  
Tel. 057 / 6 49 00 / 6 77 15

### Storenstoffe

H. Engler & Co. AG  
5430 Wettingen, Dorfstrasse 37  
Tel. 056 / 26 06 24, Telex 54970 ch

### Tore

Bator AG, 3360 Herzogenbuchsee  
Tel. 063 / 60 11 33  
Falt-, Schiebefalt-, Schiebetore,  
Automaten-Steuerungen

### Transporte und Kranarbeiten

Alfredo Piatti AG, 8305 Dietlikon  
Tel. 01 / 833 00 11

### Treppen

Columbus-Treppen AG  
9245 Oberbüren, Tel. 073 / 51 37 55  
Spindel- und Wendeltreppen  
aus Holz und Aluminium, Scheren-  
und Holzschiebetreppen

### Vliese für Tiefbau

Isliker & Co. AG, 8050 Zürich  
Ringstr. 72, Tel. 01 / 48 31 60

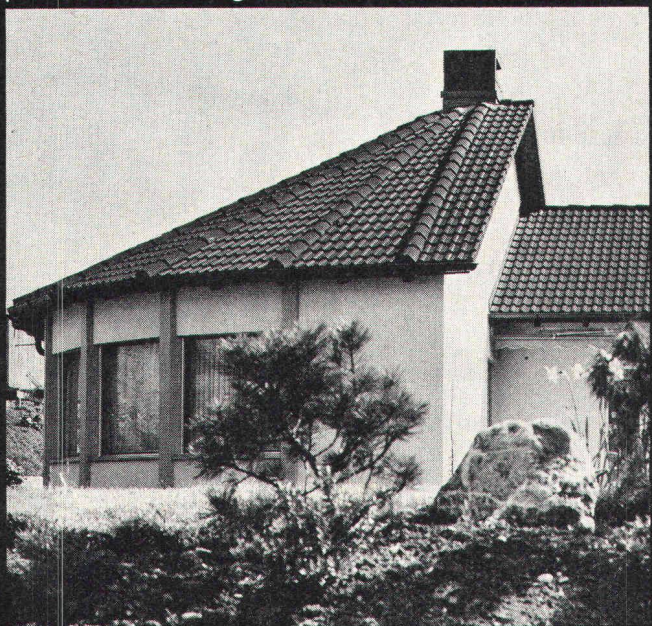
### Wasserdichte Türen

Tuchschild AG, 8500 Frauenfeld  
Tel. 054 / 7 24 71



# Die Zürcher Ziegeleien machen Ziegel und FP/FPS Braas-Redland Betonziegel-Pfanne

Die verschiedenen Formen und Farben der Braas-Redland Betonziegel ermöglichen eine der Architektur des Gebäudes und der Umgebung angepasste Eindeckung des Daches.



Der Braas-Redland Pfannenziegel wird mit glatter oder besandeter Oberfläche hergestellt. Der besandete Ziegel eignet sich besonders für Höhenlängen über 800 m, da er wirksam das Abgleiten von Schnee verhindert.

Die Deckbreite des Normalziegels ist 30 cm, die Decklänge ist variabel bis max. 34 cm. Dies ermöglicht ein Umdecken ohne neue Lattung. Ein reichhaltiges Zubehör ergänzt das Braas-Redland-Betonziegelprogramm.

## ZÜRCHER ZIEGELEIEN Ihr Partner

Weil Sie bei uns alle Produkte für den Rohbau finden. Und wir Sie beraten, wo andere nur verkaufen wollen. Und wir heute und morgen für Sie da sind.

**Zürcher Ziegeleien**  
Giesshübelstrasse 40  
Postfach, 8021 Zürich  
Telefon 01 / 35 93 30

**J. Schmidheiny & Co. AG**  
St. Leonhardstrasse 32  
Postfach, 9001 St. Gallen  
Telefon 071 / 22 32 62

**Baustoffe AG Chur**  
Pulvermühlestrasse 81  
Postfach, 7001 Chur  
Telefon 081 / 24 46 46

## Schweizerische Bauzeitung

### Verlag und Redaktion

Zürich-Giesshübel, Staffelstrasse 12

**Postadresse:** CH-8021 Zürich, Postfach 630, Tel. 01 / 201 55 36

Druck: Offset + Buchdruck AG, 8021 Zürich

### Redaktoren:

Kurt Meyer, Chefredaktor, Bruno Odermatt, Arch. SIA

### Verwaltungsrat

der Verlags-AG der akademischen technischen Vereine

R. Schlaginhäufen, Ing. (Präsident); Prof. J.-C. Badoux, Ing.; A. Cogliatti, Ing.; A. Métraux, Ing.; H. Michel, Arch.; G. Ossola, Ing.; A. Rivoire, Arch.; A. Schönholzer, Ing.; F. Schwarz, Arch.; R. Steiger, Ing.; F. Vermeille, Ing.; U. Zürcher, Ing.

### Bezugspreise

	3 Monate	6 Monate	12 Monate
Schweiz	35.—	60.—	109.—
Ausland	39.—	66.—	121.—

Preis des Einzelheftes 5 Fr.

Für die Mitglieder der Partnerverbände der Verlags-AG, des Schweiz. Technischen Verbandes sowie für Studierende ermässigte Preiskategorien. Postcheckkonto 80-6110.

Nachdruck von Bild und Text auch auszugsweise nur mit Zustimmung der Redaktion und nur mit genauer Quellenangabe gestattet.

### Anzeigenverwaltung

## Iva

IVA AG für internationale Werbung. Hauptsitz: 8035 Zürich, Beckenhofstrasse 16, Tel. 01 / 26 97 40, Postcheck 80-32735.

Filiale:

1004 Lausanne, 19, av. Beaulieu, Tel. 021 / 37 72 72

### RÖBEN-KLINKER

calmo

### SIPOREX LAMIT

PICCOLIN

### Thermo-Modul Mauerwerk

BIBERALT

Isodach

prenorm

Zell-Ton



# neu

# Gri-no-tex

## Metallverbund-Raffstoren (+ Patent angemeldet)

Mit der neuen **Gri-no-tex®-Metallverbund-Raffstore** kommt Griesser dem steigenden Bedürfnis nach **unterhaltsarmen, dauerhaften und lärmarmen** Rafflamellenstoren entgegen.

Für die Konstruktion der Gri-no-tex®-Store sind ausschliesslich bewährte Metalle und Kunststoffe verwendet worden, unter konsequentem Verzicht auf synthetische Textilfasern. Das Aufzugsband ist durch eine **Stahlrollenkette** und die textilen Leiterkordeln sind durch eine **Lamellentragverbindung aus rostfreien Drahtseilen** – eine **Weltneuheit!** – ersetzt worden, deren Lebensdauer mit derjenigen der ganzen Store übereinstimmt.

Durch zusätzliche konstruktive Massnahmen ist eine universell einsetzbare Raffstore geschaffen worden, die sich durch ein **erstaunlich günstiges Preis-/Leistungsverhältnis** auszeichnet.

Viele der Vorteile der Gri-no-tex®-Store sind bisher erst bei den Ganzmetallstoren verwirklicht worden.

Mit Gri-no-tex®-Storen, die in einer Breite von bis zu 400 cm ausgeführt werden können und bescheidene Sturzverhältnisse verlangen – 130 mm in der Tiefe und nur wenig mehr als für die 80-mm-Breitlamellenstore in der Höhe – wird die Lücke zwischen diesen leichten Lamellenstoren und den Ganzmetallstoren geschlossen.

Verlangen Sie unsere Dokumentation, ein unverbindliches Angebot, oder wenden Sie sich ganz einfach an die nächstgelegene Griesser-Filiale. Unsere Spezialisten werden Sie gerne beraten.



Projektionsreife Verdunkelung



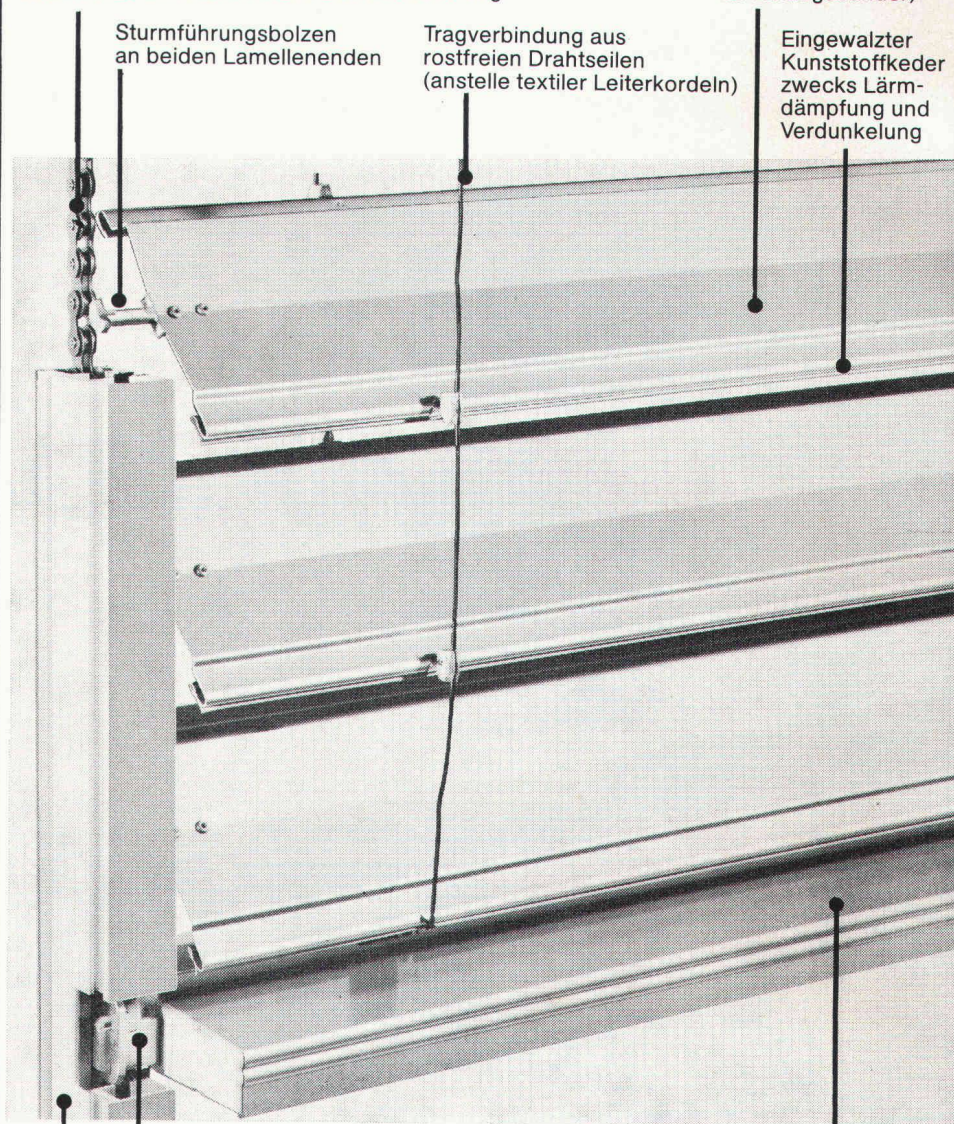
Aufzugsrollenkette (anstelle Aufzugsband) bewirkt zwangsläufigen Antrieb und automatischen Verschluss in unterster Stellung.

Prägnantes Lamellenprofil (ohne Schlitz) für Aufzugsbänder

Sturmführungsbolzen an beiden Lamellenenden

Tragverbindung aus rostfreien Drahtseilen (anstelle textiler Leiterkordeln)

Eingewalzter Kunststoffkeder zwecks Lärmdämpfung und Verdunkelung



Verschiebbare Verankerung der Endschiene

Sturmführung 45x25 mm.

Extrudierte Endschiene, getragen und arretiert durch Aufzugsrollenkette, bei keiner Lamellenstellung abklippbar

# GRIESSER

GRIESSER AG 8355 ÄADORF TEL. 052 / 47 25 21

#### Filialen und Vertretungen:

BASEL 061 / 54 10 62 ● BERN 031 / 25 28 55 ● CHUR 081 / 24 10 68 ● GENÈVE 022 / 43 95 77 ● KREUZLINGEN 072 / 8 33 96 ● LAUSANNE 021 / 26 18 40 ● LUGANO 091 / 57 10 38 ● LUZERN 041 / 22 72 42 ● NEUCHÂTEL 038 / 25 96 12 ● NIDDERLENZ 064 / 51 35 88 ● OBERWIL BL 061 / 54 10 62 ● ST. GALLEN 071 / 25 66 65 ● SIERRE VS 027 / 55 07 54 ● THUN 033 / 36 36 44 ● WINTERTHUR 052 / 25 60 21 ● ZÜRICH 01 / 24173 33



# Die Pensionskasse

SIA  
STV  
BSA  
FSAI

eine Alternative  
für Ihre  
Personalvorsorge

## Das Ziel

die lückenlose Alters-, Hinterbliebenen- und Invalidenvorsorge für die Angehörigen der technischen Vereine (Mitgliedschaft kann auch bei Berufswechsel beibehalten werden)

## Die Vorteile

die Pensionskasse SIA STV BSA FSAI ist eine Selbsthilfeorganisation der technischen Verbände mit Selbstverwaltung (paritätische Zusammensetzung aus angeschlossenen Arbeitgebern und versicherten Mitarbeitern)

## Die Sicherheit

ist garantiert durch den versicherungstechnischen Aufbau und laufende Beratung durch neutrale Experten; durch die Rückversicherung bei 6 schweizerischen Versicherungsgesellschaften; dank der Geschäftsführung und Anlage der Vorsorgemittel durch eine der grössten und angesehensten Treuhandgesellschaften der Schweiz mit Spezialisten auf allen Gebieten

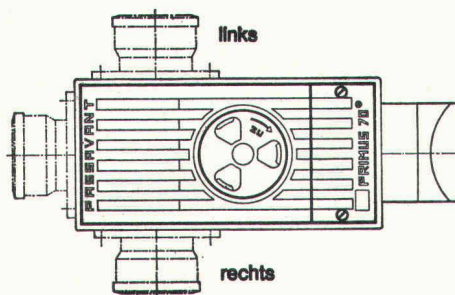
Verlangen Sie weitere Informationen bei:  
Pensionskasse SIA STV BSA FSAI  
Waisenhausplatz 25, Postfach 2613  
3001 Bern, Tel. 031/22 90 52

Bitte informieren Sie mich weiter:

Name: \_\_\_\_\_

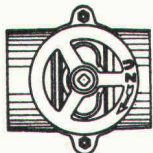
Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

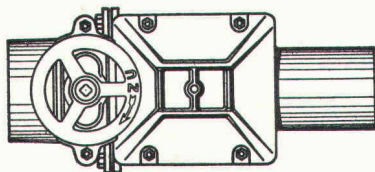


### Primus S

3fach gesicherter Kellerablauf  
gegen Rückstau

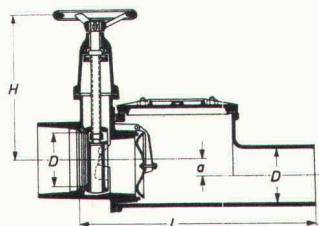
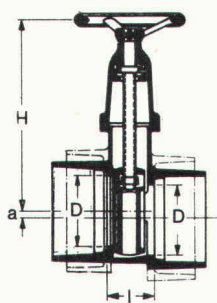
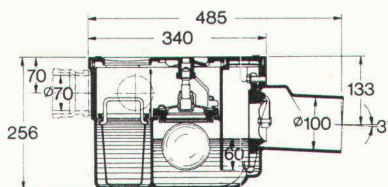


Hochwasserschieber für Guss-,  
Kunststoff- oder Steinzeugrohre



### Triplex

Doppel-Rückstauverschluss  
für durchgehende Rohrleitungen  
Wird auch mit elektronischer  
Steuerung oder eingebauter  
Alarmanlage geliefert



## PASSAVANT

bietet Sicherheit  
vor  
Rückstauschäden

Unterlagen verlangen Sie bei



Werner Maag AG  
8032 Zürich  
Zeltweg 44

Tel. 01 / 32 75 80  
Telex 58675

Name: \_\_\_\_\_

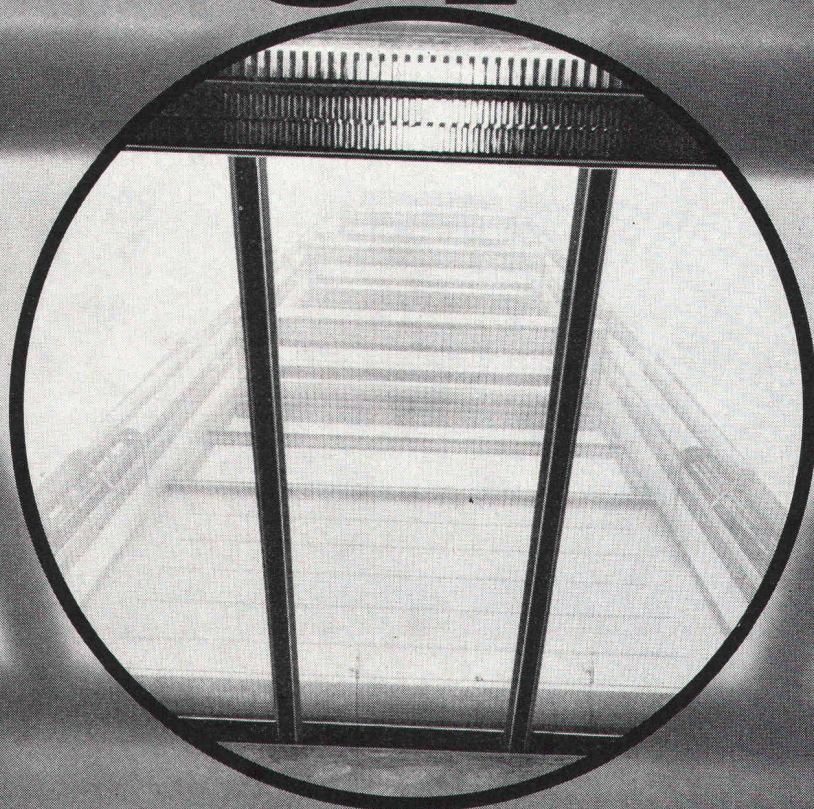
Adresse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

SBZ 20



# klar sehen richtig planen



Vor allem im Industrie- und Kommunalbau ist die richtige Planung und Disponierung der Verglasungen eine Voraussetzung für höchste Wirtschaftlichkeit und Arbeitskomfort.


So haben Sie Gewähr für:

- genügend Tageslicht (weniger Strom)
- gute Isolation (geringere Heizkosten)
- ausreichenden Sonnen- und Blendschutz
- gute natürliche Lüftung
- Rauch- und Wärmeabzug im Brandfall

Als führendes Schweizer Unternehmen im Glasbau sind wir Ihr richtiger Partner. Wir beraten Sie gerne. Nehmen Sie darum schon im Projektstadium Kontakt mit uns auf.

So sparen Sie Zeit und Geld.

## Siegfried Keller AG

 ein Unikeller-  
Unternehmen

Industriestrasse 45    Telefon 01 833 02 81  
8304 Wallisellen

Allmendstrasse 39  
3014 Bern  
Telefon 031 42 62 62

22, route de la Maladière  
1022 Chavannes-Lausanne  
Téléphone 021 35 07 12

# keller



# Rütschi-Pumpen



anerkannt  
**im Umweltschutz**



Wenn heute an unseren Flussufern wieder Kinder spielen, Vögel zwitschern, gefischt und gebadet werden kann, dann liegt das nicht zuletzt auch am Einsatz der Technik. Hier zum Problem Umweltschutz. Mit Rütschi-Pumpen auch dies eine optimale Lösung.

## Fall Nr. 5

*Die Reussebene ist seit Jahrhunderten immer wieder von verheerenden Überschwemmungen heimgesucht worden. Es kam zu verschiedenen Korrekturen wie bereits 1415, als der Reusslauf zwischen Ottenbach und Merenschwand geradegelegt und 1860, als ein Hochwasserschutzdamm gebaut wurde.*

*Am 2. Juli 1960 kamen dann auf Schloss Lenzburg Vertreter aus den Sachgebieten Wasserbau, Bodenverbesserung, Kraftwerkbau, Natur- und Landschaftsschutz zusammen, um die Grundlage eines Reusstalgesetzes zu erarbeiten, welches 1969 von den Stimmberechtigten des Kantons Aargau angenommen wurde. Zum erstenmal wurde damit in der Schweiz ein so grosses Meliorationsprojekt im Sinne einer Partnerschaft zwischen Technik und Naturschutz in Angriff genommen. Neben vermehrten Hochwasserschutzdämmen waren Vorflutkanäle für Bäche,*

*Oberflächen- und Grundwasser notwendig, deren Wasser durch Pumpwerke verschiedener Grösse in die höher fliessende Reuss befördert wird. Rütschi lieferte für dieses bedeutsame Meliorationswerk die Pumpen, elektrischen Ausrüstungen und Rohrleitungen für die Pumpwerke Werderhölzli und Rottenschwil. Es handelt sich dabei um 5 vertikale Propellerpumpen für Förderleistungen bis zu 2 m<sup>3</sup>/sec., deren Sonderkonstruktion bei Revisionen einen Ausbau sämtlicher Innenteile ermöglicht, ohne dass ein zeitraubender Einbau von Absperr-Dammbalken mit nachfolgendem Auspumpen des Zulaufkanals notwendig wird.*

**Produktionsprogramm:**  
Pumpen für Trinkwasser, Abwasser,  
Heizung, Industrie, Kälte,  
Chemie, Kerntechnik.

Rütschi – Pionierleistungen im Pumpenbau



# RÜTSCHI PUMPEN

K. Rütschi AG, Pumpenbau, 5200 Brugg/Schweiz, Tel. 056 41 04 55, Telex 54233





## **Viele sprechen von Barrapren, der gummihautartigen Schwarzisolierung, weil vieles dafür spricht.**

Einer Gummihaut gleich, gewährleistet das elasto-plastische Barrapren dauerhafte Abdichtung und sicheren Schutz von Fundament- und Stützmauern, von Brückenpfeilern, Unterflur-Garagen und anderen erdberührten Baukörpern.

Barrapren, die lösungsmittelfreie und geruchlose Kautschuk/Bitumen-Dispersion, kann auf den noch grünen Beton und auf feuchte Flächen aufgetragen werden. So kommt der Bau schneller voran.

Barrapren lässt sich mit Zahntraufel oder Spritzgerät verarbeiten. Der hohe Kautschukgehalt verleiht Barrapren hervorragende elasto-plastische Eigenschaften in einem Temperaturbereich von  $-25^{\circ}$  bis  $80^{\circ}\text{C}$ .

Sie sehen, vieles spricht für Barrapren. Wenn Sie dazu noch wissen, dass es keine Blasen bildet, eine sehr hohe Arbeitsleistung ermöglicht und der Verbrauch pro  $\text{m}^2$  nur 3 kg beträgt, dann verstehen Sie, weshalb viele mit Recht von Barrapren sprechen.

MEYNADIER + CIE AG, 8048 Zürich, ☎ 01 64 22 11

# **Barrapren**

Die Gummihaut im Erdreich



# Fein, dass all das von Kern ist

Jetzt gibt es nicht mehr nur Reisszeuge von Kern, sondern auch Kern-Tuschefüller Prontograph, Kern-Schrift- und Zeichenschablonen, Kern-Massstäbe und Winkel. Alles Zeichengeräte von der sprichwörtlichen Qualität und Zuverlässigkeit, die der Berufszeichner an den Kern-Reisszeugen seit langem schätzt.

Lassen Sie sich in Ihrem Fachgeschäft das reichhaltige Kern-Sortiment zeigen oder verlangen Sie den neuen Prospekt.

Kern & Co. AG, 5001 Aarau  
Werke für Präzisionsmechanik und Optik  
Telefon 064/25 1111



**Kern**  
SWISS  
System für rationelles Zeichnen

Bitte senden Sie mir den neuen Prospekt  
über das Kern-System für rationelles  
Zeichnen

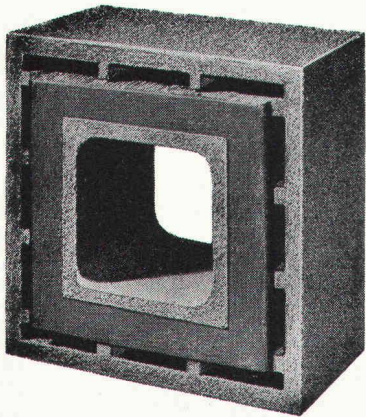
35

Name

Adresse



# isolit



NEU

## «ff» Rauchkamine feuerfest

### Querschnitte

16/16  
20/20  
25/25  
30/30  
35/35  
40/40  
50/50

ab Kaminfuss  
bis min. 2 m  
über Rauchrohr-  
Einmündung,  
und Fortsetzung  
mit unserem bewährten  
ISOLIT-Normaltyp  
bis zum Kaminende.  
(Alleinfabrikant)

**Kamin-Werk Allschwil, 4123 Allschwil 1**  
**Tel. 061/63 05 52**

## führend in Regeltechnik

Unser Geschäftsbereich Haustechnik verfügt über ein reichhaltiges Regler-sortiment für sämtliche Warm- und Heisswassersysteme.

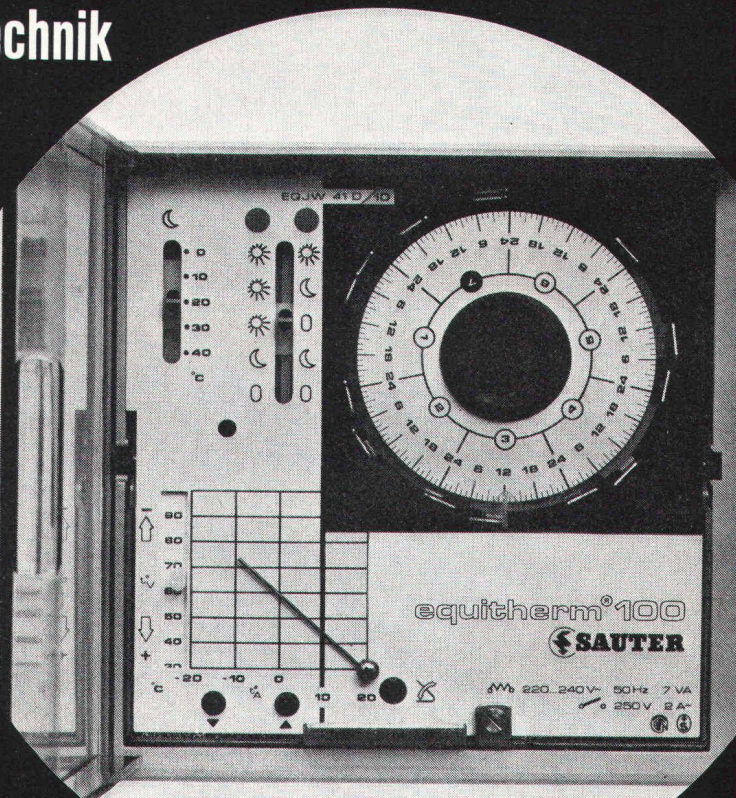
Das neu konzipierte Equithermprogramm präsentiert eine neue Generation Heizungsregler. Die Merkmale dieser neuen Regler sind folgende:

- Reglereinsatz steckbar
- PI-Charakteristik
- Problemlose Bedienung
- Robust
- Wartungsfrei
- Zuverlässig

Ob Einfamilienhaus, Mehrfamilienhaus, Schule oder Verwaltungsbau – von Sauter ist stets ein passender Equithermregler lieferbar.

 **SAUTER**

Fr. Sauter AG  
Geschäftsbereich Haustechnik  
Im Surinam 55, 4016 Basel  
Telefon 061-32 44 55, Telex 62 260






# Jetzt pfeifen's schon die Spatzen vom Dach...

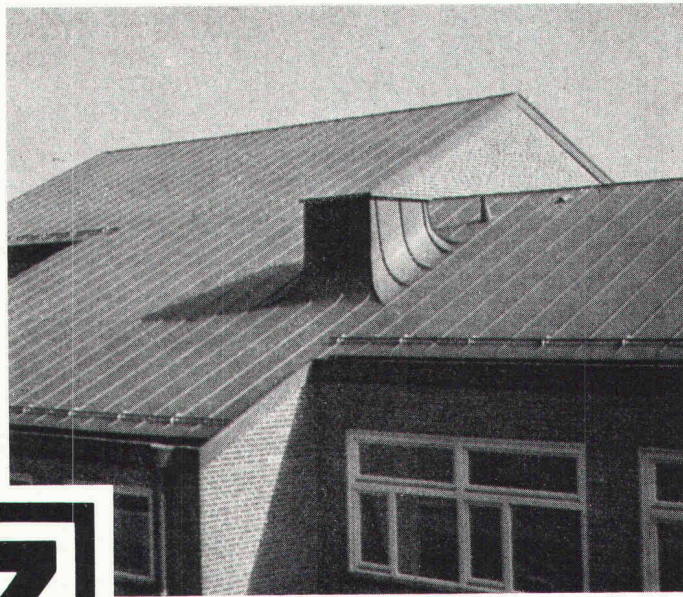
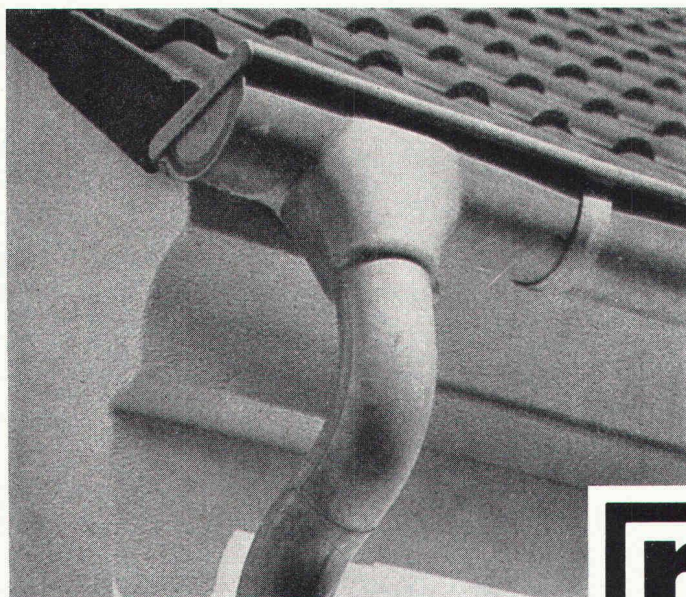


„...Was sich da oben so alles tut: Rinnen und Rohre, Dachränder und Attikaabdeckungen, Dehnungsausgleicher, ja sogar ganze Dächer und Wandseiten sind aus Titanzink. Und eine natürliche Patina ist auch drauf. Die ist übrigens viel besser als Anstrich. Selbst nach einem Unwetter mit Sturm, Regen- oder Schneefällen ist alles, wie es vorher war.“

Titanzink von RHEINZINK: zu erkennen an den -Aufklebern mit dem Gütezeichen.

Treffen sich Spatzen aus Flensburg mit denen aus Oberstdorf, zwitschern sie fortwährend über Titanzink, das sich seit langem bewährt hat. Und wie die Alten sunen...

Kein Wunder. Denn RHEINZINK läßt alles zu, was auch immer Architekten an Detailvorstellungen entwickeln mögen.



Vertrieb über die  
schweizerischen Eisenhändler

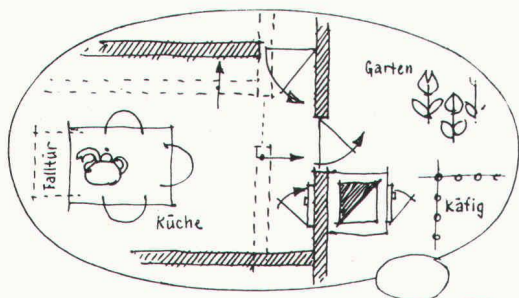


**RHEINZINK**

Importeur: Schubarth & Co  
4002 Basel, Tel. 061/23 84 84



## Machen Sie mehr aus Ihrem Haus!



Jeder Bau wird durch eine wirksame Wärme-, Schall- und Feuer-Isolation

- kostensparender,
- wärmer,
- ruhiger,
- wohnlicher und
- sicherer!

Unser Programm umfasst die Materialien, mit denen eine trockene und rationelle Sanierung Ihres Hauses erreicht wird. Die technischen Werte können Ihren Ansprüchen genau angepasst werden. Rufen Sie uns an; wir helfen Ihnen gerne, mehr aus Ihrem Haus zu machen.

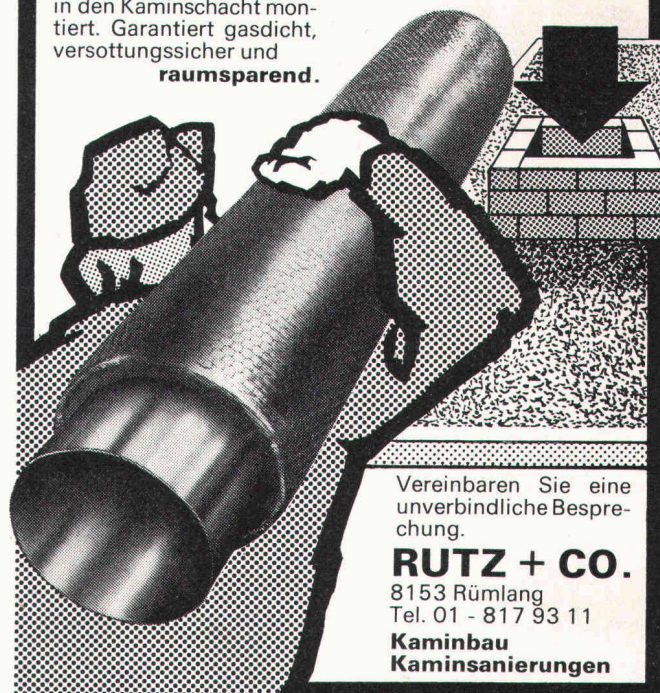
### Leu AG

Gipselemente + Systemteile, Schulgasse 21  
Tel. 061/7338 51, 4105 Biel-Benken BL

Für wirtschaftlichen Kaminbau

## Rutz Schachtkamine aus Chromnickelstahl

Das hochsäurefeste CrNiMo-Stahlkamin wird fertig isoliert zum Bau gebracht und im Baukastensystem montiert. Garantiert gasdicht, versottungssicher und raumsparend.



Vereinbaren Sie eine unverbindliche Besprechung.

**RUTZ + CO.**

8153 Rümlang  
Tel. 01 - 817 93 11

**Kaminbau  
Kaminsanierungen**

# Vetroflex

ISOVER  
VETROFLEX

## isoliert

Wärme + Kälte + Schall

# besser

FIBRIVER  
Verkaufsbüro deutsche Schweiz  
8155 Niederhasli / ZH  
Tel. 01 850 24 44

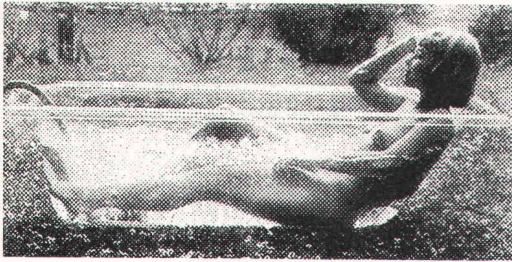




**Millionen  
tippen täglich  
auf  
Schindler-  
Aufzüge**



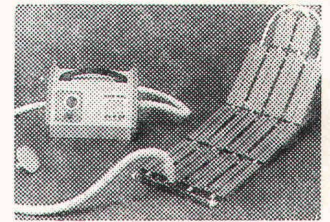
Das **echte** THERMOFONTE



Sprudel-Massagebad mit  
der verlängerten Rückenmassage

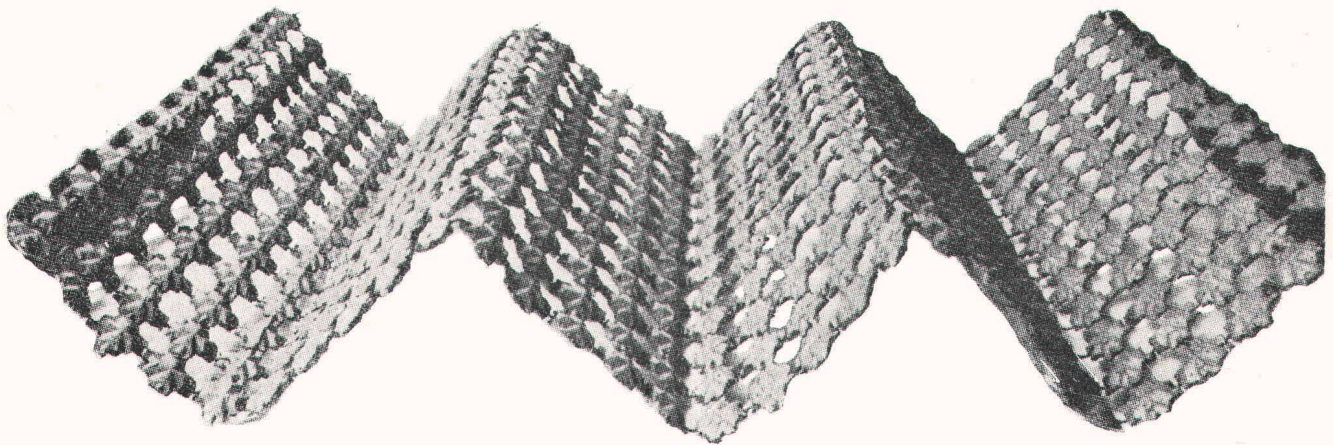
Seit fast 2 Jahrzehnten  
bewährt — prämiert

Fachmesse  
Altbau-Modernisierung, Stand 134  
Traglufthalle



Baumann — Beltron 9527 Niederhelfenschwil SG

## Drahtziegelgewebe Ziegelrabit



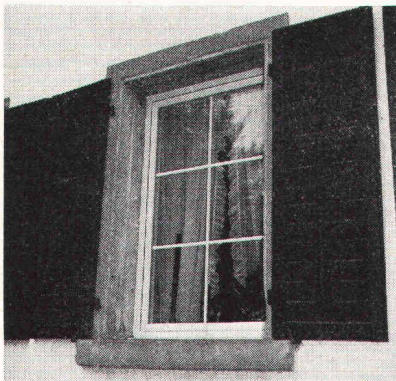
### als Putzträger unvergleichlich

und wegen seiner universellen Anpassungsfähigkeit an jede Art und Form von Unter-  
konstruktion überall verwendbar. Feuerhemmend!



Schweizerische Drahtziegelfabrik AG, 4932 Lotzwil

Spezialisten für Rabit jeder Qualität und Preisklasse seit 1906



### KUFAG

### Kunststoff-Fenster

die Ideallösung bei Altbausanierung und Neubauten

- Kein Unterhalt, weil kein Rosten, Faulen, Anstreichen
- Heizkosten sparen durch hervorragende Wärmehemmung
- Lärmschutz durch ausgezeichnete Schalldämmung
- Altbauprofil ermöglicht Montage ohne Abbruch der alten Rahmen (keine Zusatzkosten für Maler, Gipser usw.)



**KUFAG AG**  
**4665 Oftringen**

Besuchen Sie unseren Stand Nr. 47

Luzernerstrasse 23  
Kunststoff-Fensterfabrik  
Telefon 062 / 41 42 65



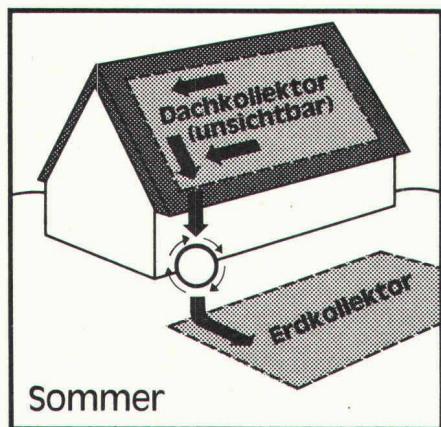
# Wärme, die gratis zur Verfügung steht, wer sie zu gewinnen versteht, mit der Wärmepumpe

Die Wärmepumpe entzieht der Umwelt Wärme und transportiert sie auf ein höheres Niveau. Das heisst, auf eine für die Gebäudeheizung geeignete Temperatur.

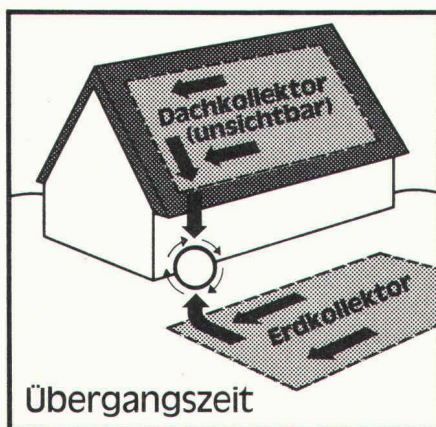
Die für den Pumpenbetrieb eingesetzte Elektrizität wird äusserst wirtschaftlich verwertet. Zwei Drittel der Heizenergie wird mit einem Drittel Strom der Natur entzogen.

# ctc

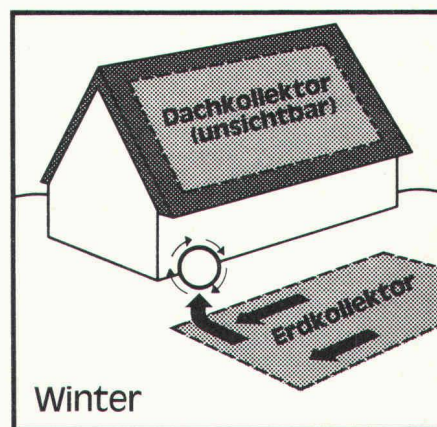
**Die Wärmegewinnung geschieht mit einer genialen Kombination von Sonnen-, Luft- und Erdwärme.**



Bei Sonnenschein, warmer Temperatur oder mildem Regen nimmt der Dachkollektor Wärme auf, verlagert sie in den Erdkollektor zur Speicherung.



Wärmepumpe in Betrieb bei Sonnenschein in der Übergangszeit. Die Wärme wird aus dem Dachkollektor und teilweise dem Erdkollektor entzogen.



Wärmepumpe in Betrieb während der Nacht oder bei kalter Wintertemperatur. Wärmegewinnung voll aus dem Erdkollektor.

In den Kollektoren (bestehend aus Kunststoffrohren) zirkuliert ein Frostschutzmittel. Das ermöglicht einen sicheren Ganzjahresbetrieb auch bei anhaltenden Minustemperaturen. Die Wärme kann aber auch aus Grund-, See- oder Flusswasser entzogen werden.

Interessenten, die das CTC Grimm-System eingehend prüfen möchten, füllen untenstehenden Coupon aus und senden ihn mit 20 Rappen frankiert an:  
CTC Wärmespeicher AG, Röntgenstr. 22,  
8021 Zürich, Tel. 01/42 85 40

# ctc

**Coupon**

Ich wünsche: ☐ Prospekt-Unterlagen Wärmepumpe  
☐ Telefon Rückruf  
☐ Information durch Spezialisten

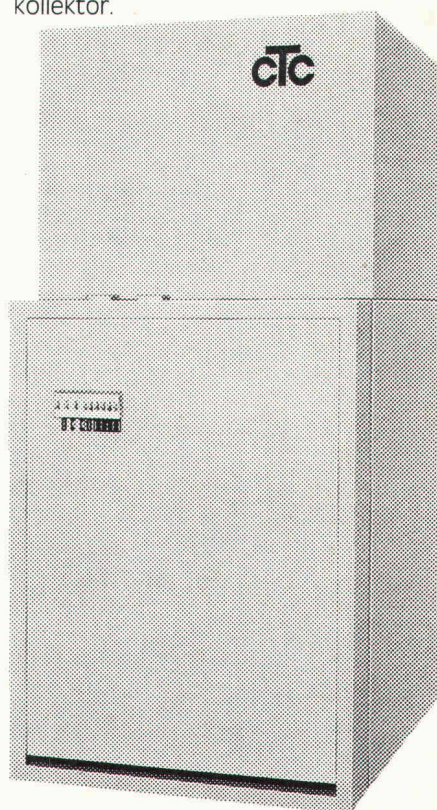
Name: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

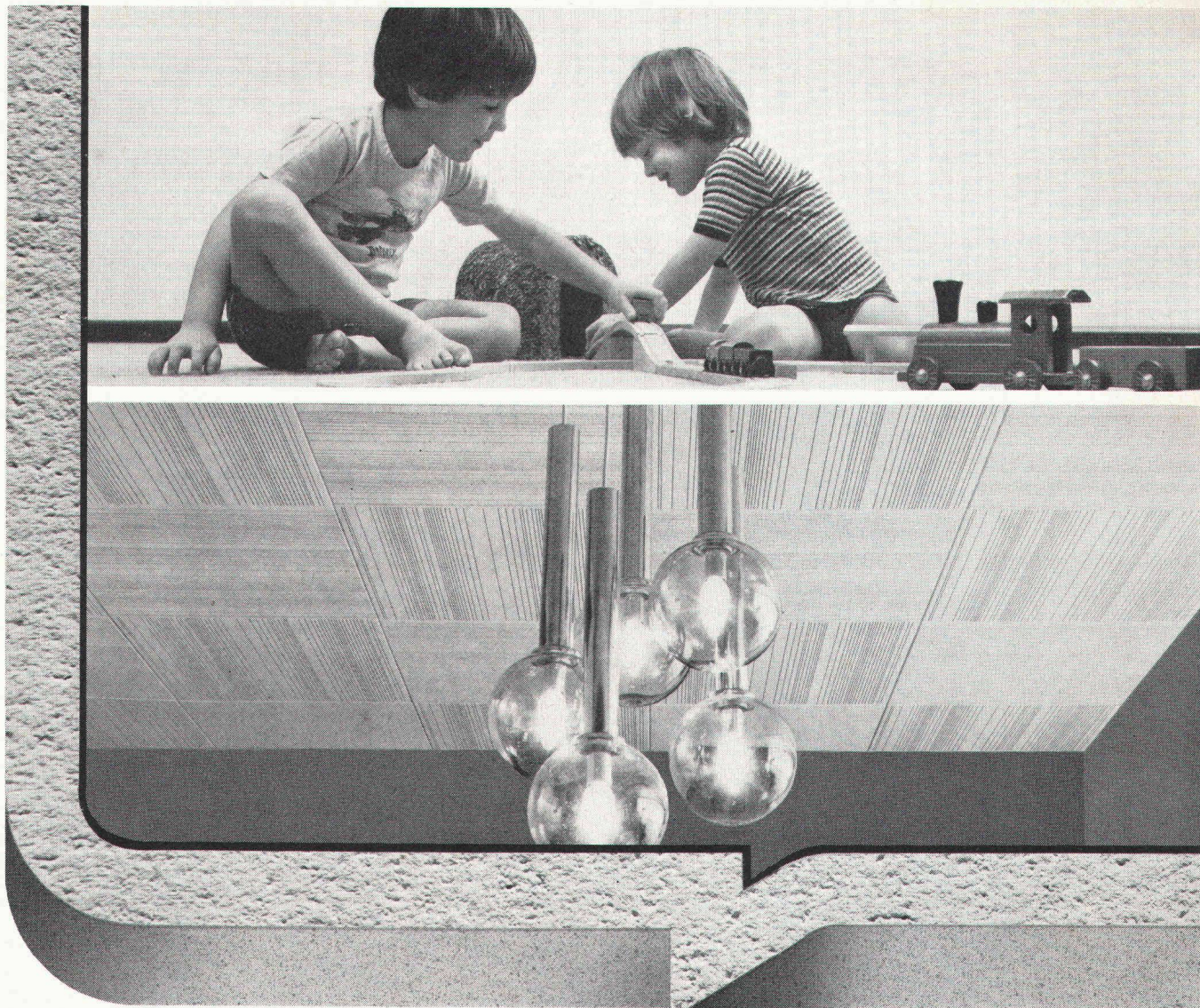
PLZ: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_ BZ

Ausstellung Altbaumodernisierung Luzern, Stand Nr. 35







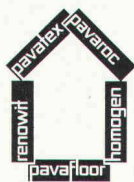
**Mit Vernunft renovieren  
miteinbauen. Dank der  
PAVAROC-Deckenplatte aus Mineralfasern:  
da kommt kein Feuer durch!**

Renovieren heisst neu machen. Aber auch besser machen. Also geht es bei der neuen Decke nicht nur um Raumgestaltung, sondern auch um Brandschutz, Akustik- und Klimaregulierung. Diese vier Anforderungen erfüllen die PAVAROC-Deckenplatten in optimaler Weise.

Sie entsprechen den strengen feuerpolizeilichen Bestimmungen. Das beweisen die Testresultate der EMPA. Wenn Sie PAVAROC-Deckenplatten einbauen, bauen Sie die Sicherheit gleich mit ein. Wie es sich für verantwortungsbewusste Bauleute gehört.

Noch ein letztes Argument: Die fertig behandelten PAVAROC-Platten – es gibt sie in vielen ansprechenden Dessins – sind schnell und sauber montiert, dank einer einfachen und ausgeklügelten Metallabhängekonstruktion. Bezugsquellen: Sperrholz-, Baumaterial- und Plattenhandel.

Sollten Sie jetzt noch Fragen haben, dann rufen Sie uns einfach an. Unsere technischen Berater wissen die Antwort.



**PAVAROC**  
– das unbrennbare  
Deckensystem



**pavaroc**®

Pavatex AG  
Rigistrasse 8  
6330 Cham  
Tel. 042/36 55 68

K 77